

ARTQUEST

Guía familiar para **inSITE94**

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE SAN DIEGO Y GALERÍA INSTALLATION



Hay más de **38** lugares donde puedes encontrar el arte. Hoy vamos a explorar los proyectos que se encuentran en el **Museo de Arte Contemporáneo de San Diego**, la **Estación de Trenes de Santa Fe**, y el **Museo de los Niños**.

Museo de Arte Contemporáneo de San Diego y Galería Installation.

¡Algunas de estas obras de arte son **enormes e impresionantes!**

San Diego y Tijuana tienen suerte.

¡Algunas de estas obras de arte están escondidas y son un **misterio!**

Este octubre

¡La mayor parte de estas obras de arte **desaparecerán el 30 de octubre!**

tendremos arte por todos lados.

Los artistas de inSITE94 hacen su arte a partir de lugares o "sitios" que les parecen especiales. Más que pintar en una tela y trabajar en un estudio, ellos y ellas prefieren trabajar en el mundo exterior, utilizando sitios y materiales que son familiares para todos nosotros. Quizá la historia de un lugar les pareció interesante, o simplemente les gustó el tamaño de alguna sala, la forma de un edificio, la luz y los sonidos. Los artistas hacen que el tamaño, la forma, los colores e ideas de su arte sean apropiados para estos sitios. Los artistas esperan que esta forma de arte te permita ver y pensar sobre estos lugares en forma novedosa.

Se trata de una exhibición de

arte llamada **inSITE94**.

Esta forma de arte se conoce como arte para **sitios específicos**. Se realiza "específicamente" para un lugar, por ejemplo, una sala o edificio.

Una nota sobre inSITE94 para los padres de familia

La región de Tijuana y San Diego es el territorio binacional en donde se realiza inSITE94, una exhibición bienal de instalación y arte para sitios específicos. Esta exhibición internacional se localiza en tres zonas principales en donde hay espacios públicos puestos a funcionar por los artistas en ambos lados de la frontera México-Estados Unidos: el centro de Tijuana, el centro de San Diego y el Parque Balboa.

Los participantes de inSITE94 incluyen 38 instituciones colaboradoras no lucrativas tanto de San Diego como de Tijuana. Estas instituciones han patrocinado y presentado colectivamente proyectos nuevos de más de cien artistas locales, nacionales (de México y Estados Unidos), e internacionales.

También es frecuente que sea **temporal**. No se puede comprar, vender o llevar a otro lugar, pero existe durante un período de tiempo corto durante el cual es una **experiencia** vívida que nosotros podemos disfrutar.

Sigue esta guía para encontrar lo enorme y sorprendente, lo escondido y lo misterioso. Cuando completes tu guía, llévasela a la recepción del Museo de Arte Contemporáneo o del Museo de los Niños para que te entreguen un premio **especial**. ¡Que te diviertas!

Septiembre 23-Octubre 30, 1994

En el Museo de Arte Contemporáneo

Párate afuera del Museo.

Hay algo raro aquí. ¿Qué es?

Pónle un nombre a esta **instalación**:

¿De qué está hecha?

¿Cómo te sientes cuando estás debajo de ella?

Encierra en un círculo las palabras que sean más apropiadas:

crecimiento • muerte

terminado • incompleto

tornado • tormenta

fuera de control • controlado

ballet • rock'n roll

contaminación • conservación

¿Crees que esta instalación sería igualmente interesante si estuviera sola, sin el edificio? Explícale tu respuesta a un amigo o amiga.

¿Crees que esto fue construido por un hombre o por una mujer?

Partes de Avión y Edificio:

Una Gran Proliferación

para San Diego, fue construida por una mujer,

Nancy Rubin, que nació

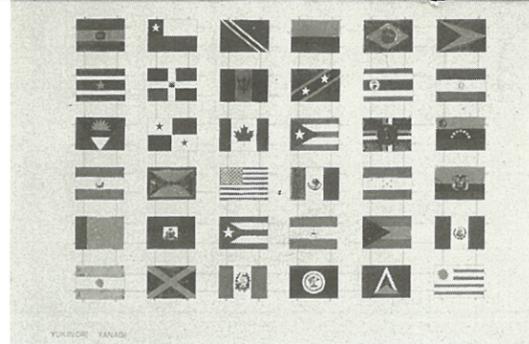
en Texas y que ahora vive en Los Angeles. Además de

hacer arte, ella es maestra de escultura en la

Universidad de California,

en Los Angeles.

NANCY RUBINS
ESTUDIO PARA PARTES DE AVION Y EDIFICIO: UNA GRAN PROLIFERACION PARA SAN DIEGO,
DETALLE, 1994



YUKINORI YANAGI
LA GRANJA DE HORMIGAS DE LA BANDERA MUNDIAL,
DETALLE, 1991

Entra al museo y ve a la galería grande que se encuentra en la planta baja.

Encuentra las banderas. Ellas representan a todos los países de América del Norte y del Sur.

¿Cuántos países hay?

¿De qué están hechas las banderas?

¿Cómo cambiarán estas banderas con el paso del tiempo?

Este trabajo se llama *América*, y fue realizado por el artista japonés **Yukinori Yanagi**. Al igual que muchos artistas, a Yanagi le gusta trabajar con **símbolos**, y además tiene sentido del humor. Para este proyecto tiene ayudantes. ¿Quiénes son?



Aquí, cada bandera es símbolo de un país en especial, excepto una.

¿Puedes encontrar la caja que es distinta a todas las demás?

¿Qué simboliza?

PARA PENSARLE:

Dile a un amigo o amiga lo que tu piensas que el artista está "diciendo" sobre las fronteras que dividen a los países de América.

ANYA GALLACCIO
PRESERVAR
DETALLE, 1993



Reto:

Hay dos o más instalaciones en el Museo de Arte Contemporáneo (MCA) que están "vivas" o que están cambiando. ¿Puedes encontrarlas? Si necesitas ayuda, pídesela a uno de los vigilantes del museo.

Escribe los títulos aquí:

1

2

Están hechas de

1

2

PARA PENSARLE:

¿En qué manera es importante el tiempo en cada una de estas instalaciones? ¿Qué pasaría si los artistas no usaran el elemento del tiempo? ¿Sería igualmente interesante este trabajo artístico?

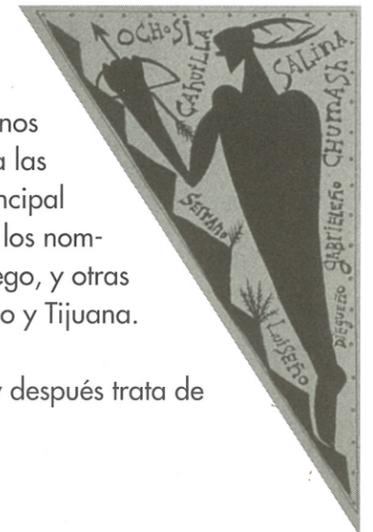
Ahora ve a la estación de Santa Fe, que está enfrente del MCA...



Párate frente a la Estación de Santa Fe.

Esta estación es uno de los lugares históricos de la arquitectura de San Diego. Construida en 1915, su diseño, que revive lo español colonial, utiliza los arcos, las torres, los mosaicos y el adobe que se usaban en los tiempos de las primeras misiones de California.

JOSE BEDIA
PROYECTO DE VELAS
DETALLE, 1994



El artista cubano **José Bedia** colgó unos grandes paneles de tela, parecidos a las velas de un barco, en la entrada principal del edificio. En la tela se encuentran los nombres de los indios nativos de San Diego, y otras referencias a la historia de San Diego y Tijuana.

Haz una lista con algunos de ellos, y después trata de encontrar su significado.

1

2

3

Camina por la sala de espera de la estación. ¿Encuentras algo fuera de lo común? ¿Puedes encontrar el arte? Párate abajo de las nubes y ve hacia arriba. Fíjate en su apariencia. Es posible que tus abuelos hayan esperado en esta sala cuando tenían tu edad. La gente se mueve constantemente a través de esa sala de espera, al igual que las nubes están en constante movimiento.

YOLANDA GUTIERREZ
SOLAMENTE DE PASO
DETALLE, 1994



Camina hacia el norte por Kettner Blvd., y entra al edificio para el equipaje que forma parte de la estación de Santa Fe. **Johnny Coleman** ha **transformado** este espacio, en donde se manejaba todo el equipaje de los trenes. Para crear esta instalación, Coleman coleccionó historias que le contaron los trabajadores ferrocarrileros. Escribe en una lista algunos de los **materiales** utilizados por Coleman.

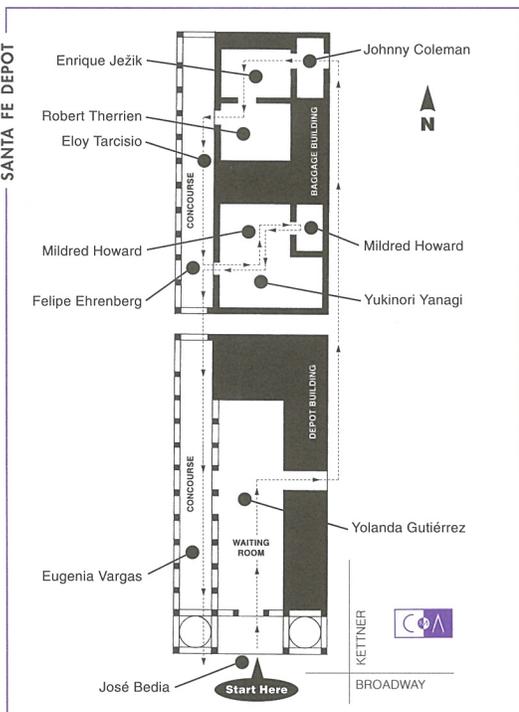
- 1
- 2
- 3

¿Qué sonidos escuchas?

¿Hay algunos olores?

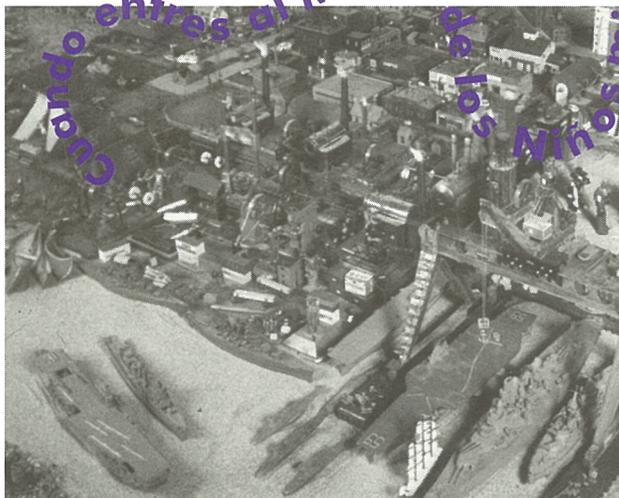
Presta atención a lo que **ves, oyes y sientes**.

Explora las otras instalaciones que se encuentran en la estación y en la sala para el equipaje. Aquí hay un pequeño mapa. Trata de encontrarlas todas.



PARA PENSARLE:

¿Estas obras de arte están **completas** cuando el artista termina de hacerlas o cuando tú las estás experimentando?



CHRIS BURDEN
UNA HISTORIA DE DOS CIUDADES
DETALLE, 1994
COLECCIÓN DEL MUSEO DE ARTE DE NEWPORT HARBOR

Encuentra Una Historia de Dos Ciudades, de Chris Burden.

Esta instalación empezó en el garage del artista con una colección de juguetes.

Aunque el título está tomado de un libro de Charles Dickens cuya historia tiene lugar en la Francia revolucionaria, la instalación también podría ser sobre Tijuana y San Diego, sobre dos escuelas, dos equipos o dos países.

Usa unos binoculares para localizar los **detalles**.

Haz una lista con las cosas de la instalación que no esperabas encontrar juntas.

- 1
- 2

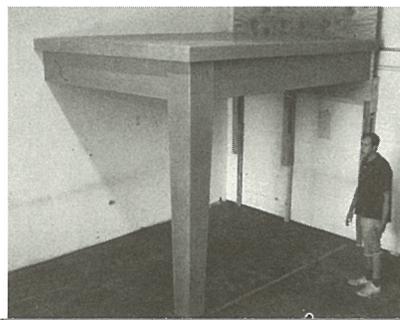
Piensa en la manera en que el artista utiliza las escalas, especialmente en la manera en que tú pareces estar grande y viendo la escena hacia abajo.

Pretende que estás escribiendo un guión para Una Historia de Dos Ciudades. ¿Qué te gustaría que pasara a continuación en este **paisaje de ensueño**?

¿Puedes encontrar?:

- un faro
- una nave espacial
- un pastor con ovejas

ROBERT THERRIEN
BAJO LA MESA
1994



Busqueda de Arte ha sido posible gracias a una beca generosa de la Fundación Nathan Cummings, y mediante el apoyo de la Comisión para el Arte y la Cultura de la ciudad de San Diego y del Concilio para las Artes de California. Producción de Seonaid Mc Arthur, Curadora Educativa, Museo de Arte Contemporáneo de San Diego, y Linda Forsha, directora de inSITE94. Diseño de Richard Burritt.



Escribe una carta a los artistas y organizadores de esta exhibición

Si quieres, entra al Museo de los Niños y encuentra la Casa de Lluvia de Cora, un lugar especial diseñado para que te sientas en él. Disfruta escuchando la lluvia que cae sobre el techo mientras piensas y escribes tu carta. El artista, Ernie Silva, dedicó esta casa a su esposa Cora.

Incluye todas tus ideas sobre lo que te gustó, lo que te sorprendió, o utiliza este espacio para dibujar tus ideas. Esperamos que entregues esta hoja a la recepcionista del MCA o del Museo de los Niños.